

**EN VOYAGE: A COLLECTION OF
CONVERSATIONS IN FRENCH AND ENGLISH,
ADAPTED TO THE USE OF TOURISTS AND
CLASSES. THE JOURNEY CONVERSATIONS
ANGLAISES ET FRANÇAISES, A L'USAGE DES
TOURISTES ET DES CLASSES**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649489466

En Voyage: A Collection of Conversations in French and English, Adapted to the Use of Tourists and Classes. The Journey Conversations Anglaises Et Françaises, a L'usage Des Touristes Et Des Classes by T. M. Clark

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

T. M. CLARK

**EN VOYAGE: A COLLECTION OF
CONVERSATIONS IN FRENCH AND ENGLISH,
ADAPTED TO THE USE OF TOURISTS AND
CLASSES. THE JOURNEY CONVERSATIONS
ANGLAISES ET FRANÇAISES, A L'USAGE DES
TOURISTES ET DES CLASSES**

EN VOYAGE

A COLLECTION OF CONVERSATIONS

IN

FRENCH AND ENGLISH

ADAPTED TO THE USE OF TOURISTS AND CLASSES

THE JOURNEY

CONVERSATIONS ANGLAISES ET FRANÇAISES

A L'USAGE DES TOURISTES ET DES CLASSES

By T. M. CLARK



NEW YORK

WILLIAM R. JENKINS

ÉDITEUR ET LIBRAIRE FRANÇAISE

851 AND 853 SIXTH AVENUE

W

602905

C

COPYRIGHT, 1908

BY WILLIAM R. JENKINS

All Rights Reserved

PRINTED BY THE
PRESS OF WILLIAM R. JENKINS
NEW YORK

NOTE

These exercises are not intended to teach French grammar, but simply to give practice in using and understanding a variety of the expressions most commonly employed, particularly in travelling. To acquire facility in speaking any language, it is absolutely necessary to learn it by phrases. For this purpose the exact literal significance of every word is not important, and the grammatical construction is still less so, provided the meaning of the sentence as a whole is known; and a comparatively moderate stock of phrases will make conversation practicable. To use the book to the best advantage, each exercise should be learned by heart, and recited as a conversation, the parts being assigned to different persons, and, if possible, a little action being employed; and it is very desirable that they should be first read over by some one with a good French accent, so that they may be learned with the proper pronunciation. Although the Second Part gives the English equivalent of the phrases, the most rapid progress will be made by avoiding all translation

into English, and all conversation in English during the lessons, and by endeavoring to use the French expressions in all possible combinations, as suggested by the three "Questionnaires." It is not necessary to be anxious about the grammatical accuracy or elegance of the improvised combinations. The faculty of making them easily and intelligibly, and of understanding what is said in reply, is the first thing to be acquired, and accuracy and elegance will come later.

It will be observed that the younger personages speak to each other, and are spoken to, as *tu*. This adds a certain complication, but the use of *tu* among children, servants, peasants and intimate friends is so universal in France that it could hardly be ignored.

Indexes, both of French into English and English into French, have been added, including only the words used in the lessons, and usually in the form and sense in which they are there used, and referring to the pages in which they are found. This, although not particularly scientific, will probably be found more convenient in learning the lessons than a more comprehensive vocabulary. Where anything of the latter kind is needed, it should be a dictionary, rather than a mere vocabulary; and there is in the market a variety of small pocket dictionaries, French-English and English-French.

PART I



EN VOYAGE



I

LE DÉPART.

PERSONNAGES : *Papa; Maman; Norman; Ethel;*
Le cocher.

PAPA : Enfants ! Dites à maman que la voiture attend.

MAMAN : Oui, mon ami ; je suis toute prête. Ethel, mets ton chapeau.

ETHEL : Lequel, maman ?

MAMAN : Tu n'en as qu'un. Le voilà sur le lit.

LE COCHER : Je descendrai les bagages ?

PAPA : Oui, s'il vous plaît. Vous les trouverez à la tête de l'escalier.

LE COCHER : Bien, monsieur.

NORMAN : Je compterai les ^{trunks} malles, maman. Une, deux, trois, quatre, cinq, six. C'est juste.

MAMAN : Et voici les quatre sacs. Qui a les parapluies ?

ETHEL : Moi, maman.

PAPA : Alors, tout est prêt. Partons.

ETHEL : Arrêtez ! arrêtez ! Je n'ai pas embrassé Minette !

PAPA : Elle attendra ton retour. Il faut nous dépêcher.